

LA METODOLOGIA EUROM: CONFRONTO DI ESPERIENZE (1)

**Presentazione EuRom5
metodologia, manuale e sito**

Elisabetta Bonvino (Università Roma
Tre)

Sandrine Caddéo (Université de
Provence)

La méthodologie

EuRom dans la didactique des langues

Les modèles

- Méthodologie traditionnelle (l'approche par la grammaire)
- Méthodologie directe (l'approche par le lexique)
- Méthodologie 'active' (l'approche par la culture)
- Le modèle communicatif (l'approche par la communication)
- La perspective actionnelle (CEFR)

Christian Puren Le
Nouveau Bulletin de
l'ADFAE 2005

Spécificités d'EuRom : 5

- La visée « réception »

- La compréhension

- Langues asymétriques

- La comparaison entre langues comme principe didactique

- Progression non linéaire/ Niveaux

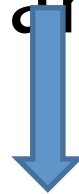
- Autonomisation de l'apprenant

- L'enseignant est guide

EuRom : La visée Réception

Apprendre à lire en langues étrangères

Apprendre à comprendre en langues
étrangères



La savoir lire/comprendre

EuRom : Apprendre à lire en langues étrangères

Habiletés cognitives en L1 transférées sur 2 ou 3 ou 4 autres langues... :

❖ Processus « saisissables » transformés en stratégies

bottom up: la relation graphie-son; l'orthographe; le lexique...

top down: les inférences, prédictions...

EuRom : Apprendre à comprendre en langues

Faire du sens (processus métacognitifs)

- Indices linguistiques (transparences lexicales, morphologiques et grammaticales);
- Indices contextuels et extra-linguistiques (thèmes culturellement partagés, images...);
- Gestion de la compréhension : croisement des indices; vérification des hypothèses (cohérence, cohésion...); retour en arrière pour récupération du sens, etc.

EuRom : Le savoir lire/ comprendre

- ❖ Mise en place d'un « protocole de lecture »
- ❖ Quelques conditions
 - Sur une famille de langues > langues romanes (portugais, espagnol, catalan, italien, français ...)
 - Sur textes authentiques avec Standard Average European (presse généraliste)

Pré-requis et durée de la

PRE-REQUIS

Non polyglotta

Non conoscenze almeno di una delle
lingue straniere

lettore esperto in lingua 1

DURÉE FORMATION

- 30 à 40 heures pour accéder à un
niveau expert sur certains textes /

Élaboration du matériel

- Délimiter
 - Le type de textes
 - Le degré de complexité
 - L'organisation de l'information
 - La longueur des textes
- Expérimenter pour évaluer l'accessibilité linguistique et sémantique

Élaboration du protocole de lecture

- Écouter (rôle de l'oral);
- Transposer en langue 1 (technique think-aloud);
- Lire jusqu'au bout (mots « fantômes);
- Reconstruire le sens (cohésion, cohérence du texte, droit à l'approximation)

Les aides à la lecture/ compréhension

- Aides lexicales;
 - Aides ‘mis en contexte large’ ou collocation ;
 - Aides : découper/segmenter/observer un morphème ;
 - Aides structurales: ordre des mots/ repère des catégories grammaticales
 - Aides extra-linguistiques (rappel du thème, remise en contexte...)
- Les informations linguistiques (grammaire de la lecture)
 - Les correspondances ou spécificités phonétiques ou graphiques
 - Les correspondances ou spécificités morphologiques
 - Les correspondances ou spécificités syntaxiques

Le manuel

- 20 textes/langue → Total = 100
textes authentiques